

# 学内広報

2013.10.25

no.1445



役員等の紹介

平成25年度秋季学位記授与式・卒業式

平成25年度秋季入学式

英語略称がTodaiからUTokyoに変わりました

# 役員就任・退任の挨拶

平成25年9月30日付で磯田理事が退任し、平成25年10月1日付で戸渡理事が就任しました。就任・退任の挨拶を以下に掲載します。

## 理事就任にあたり

このたび、10月1日付で理事に就任しました戸渡速志です。

平成9年、文部省大学審議会室長として21世紀の大学像の審議にかかわるようになって以来、これまで東京大学の先生方には、大学の使命や学術研究・大学教育の在り方などについて、機会あるごとにその本質を踏まえたい指導をいただけてきました。今般、素晴らしい教職員の皆さんで構成される東京大学のメンバーの一員になれたことは、大きな喜びであると同時に身の引き締まる思いであります。

急速に進むグローバル化の中で日本もその社会システムの変革が求められており、大学をめぐる状況も大きく変

化しています。人類の知的資産の創造と次世代を担う高度な人材の育成に大きな責任を有する大学、とりわけそのリーダーたることを求められている東京大学の役割は益々重要になっていると思っております。

濱田総長の下に策定された「東京大学の行動シナリオ」の仕上げに向けてスパートをかける重要な時期に東京大学の一員として仕事を担当させていただき責任の重大さを感じつつ、全力で仕事に取り組んでまいりたいと考えております。どうか諸先生方、また同僚の職員の皆様方、これまでも増してご指導、ご鞭撻賜りますようお願いいたします。



理事

## 戸渡 速志

担当：人事労務、法務、監査、情報システム  
任期：平成25年10月1日～平成26年3月31日  
専門分野：教育行政

昭和56年3月 京都大学法学部卒業  
昭和56年4月 文部省入省  
平成13年7月 文部科学省高等教育局学生課長  
平成18年7月 文部科学省科学技術・学術政策局政策課長  
平成21年7月 文化庁長官官房審議官(併)内閣官房知的財産戦略推進事務局次長  
平成22年7月 文部科学省大臣官房審議官(研究振興局担当)  
平成24年1月 (独)日本学術振興会理事  
平成25年10月 本学理事

## 退任の挨拶

9月30日付で、東京大学理事を退任しました。在任1年9か月の間、多くの教職員の方々に支えられながら任務を終えることができましたこと、心よりお礼申し上げます。

東京大学の教職員の皆様とは、文部省入職以来様々な形でお付き合いさせていただきました。これで一つの区切りになると思うと、とても寂しく思います。

学生時代は大教室と中央食堂、中央図書館しか知りませんでした。入職後は、本郷、駒場、柏、白金台のキャンパスはもとより、世界中で展開される東大の教育研究活動を教えていただきました。私の仕事上の活動も、東京大学によって広げていただき、かつ、深めていただきました。多くの示唆と、助言をいただきました。歴史の流れの中で大学運営を考えること、学術研究の意義、様々な学問分野のおもしろさを学ばせていただきました。

そして何より、多くの方に出会えたこと、一生の宝物であると思います。深く感謝し、いつまでも東大を応援させていただきます。

そして何より、多くの方に出会えたこと、一生の宝物であると思います。深く感謝し、いつまでも東大を応援させていただきます。

## 前理事 磯田 文雄

# 新副理事の略歴および就任の挨拶

平成25年10月1日付で就任した新副理事の略歴および就任に当たっての挨拶を以下に掲載します。



副理事

## 紺野 鉄二

担当：男女共同参画、業務改革

任期：平成25年10月1日～平成26年3月31日

昭和52年8月 本学採用

平成12年4月 徳山工業高等専門学校庶務課長

平成14年4月 東京工業高等専門学校庶務課長

平成16年4月 本学医科学研究所総務課長

平成18年4月 本学教養学部等総務課長

平成20年4月 本学法学政治学研究所等事務部長

平成22年4月 本学理学系研究科等事務部長

平成23年5月 本学農学系事務部長

平成25年10月 本学副理事(兼)農学系事務部長

## 副理事就任にあたって

このたび、10月1日付で副理事に就任しました紺野鉄二と申します。業務改革・男女共同参画を担当いたします。私は、これまで総務、人事・労務系を中心とした職務を経て法人化以降は、管理職として文系、理系の学部・研究所において部局運営全般について携わって参りました。この間、部局長はじめ執行部の先生方と深く関わりを持てたことは、私自身にとっては非常に刺激的であり大変有意義で、また、貴重な経験をさせていただいたと思っております。しかしながら、東京大学の教育研究活動を取り巻く状況は、基盤的経費の減少などにより年々厳しくなっている状況です。このような厳しい状況の中にあっても、東京大学が世界の中で戦っていくためには、ソフト・ハード面における教育研究環境の整備、

改善への継続的な取組が重要であり、そのためには教職員、学生の皆様の理解と協力のもとに、さらなる業務のスリム化や効率化など業務改革・改善を推し進めていくことが必要だと思います。

濱田総長は、「スリムな組織、スマートな運営、スピーディな業務」そして「国籍・性別にとらわれず多様な人材による知の創造と教育、社会との連携を通じて、東京大学は、日本の未来、世界の未来に対する公共的な責任を、いまこそ果たすべき時である」と表明しております。その実現のために、少しでもお役にてるよう微力ではありますが与えられた職務に全力で取り組んで参りたいと思っております。今後とも皆様のご指導、ご鞭撻のほどよろしくお願い申し上げます。

## 教育改革を推進するのは、今

このたび、教養教育改革担当副理事に就任いたしました関谷孝です。

グローバル社会の中で主導的な役割を担う人材を育成すべく、教育の質向上、学生の国際的な流動性の向上を目指し、全学的に具体的な改革プラン、アクションリストが策定され、改革の全容が可視化されつつあります。総合的学部教育改革が加速度をもち、確実に推し進められている今、副理事を命ぜられましたことに重責を感じております。

教養学部等事務部長も兼ねて仰せつかっております。

前期課程教育を中心的に担う、まさに教育の最前線である教養学部におきましても、学部教育改革の必然性を強く認識し、多くの教員、職員が英知を結集し、鋭意検討を重ねております。

駒場キャンパスには、昨年に引き続き本年秋季も、本学が推し進める国際的な流動性の向上、グローバル・キャンパス構想の象徴である教養学部英語コース（PEAK）に、留学生等が世界各国から入学いたしました。

さらに、教育改革の一環として本年度あらたにスタートした FLY program (Freshers' Leave Year Program) により、グローバルでタフな新入学生が、自ら選択・企画した課題に向けて、国内外で多様な活動に果敢に挑戦しています。

構成員が同じベクトルに向かってまい進している今、微力ではありますが、その実現に向け尽力していきたいと思っております。

ご指導とご協力をいただきますよう、よろしくお願い申し上げます。



副理事

## 関谷 孝

担当：教養教育改革

任期：平成25年10月1日～平成26年3月31日

昭和47年3月 本学採用

平成13年4月 長岡工業高等専門学校庶務課長

平成15年4月 東京農工大学総務部人事課長

平成16年12月 東京農工大学総務担当副学長付課長(兼)人事チームリーダー

平成17年4月 本学教養学部等総務課長

平成18年4月 本学総務部広報課長

平成19年7月 本学本部広報グループ長

平成20年4月 本学本部副統括長(総務・法務系)(兼)本部広報グループ長

平成22年4月 本学教養学部等事務部長

平成25年10月 本学副理事(兼)教養学部等事務部長



# 平成25年度秋季学位記授与式・卒業式



平成25年度東京大学秋季学位記授与式・卒業式が、9月27日（金）に、伊藤国際学術研究センターにおいて挙行された。

午前10時より、音楽部管弦楽団による「チャイコフスキー作曲 弦楽四重奏曲 第1番 第2楽章」の演奏後、総長をはじめ、理事・副学長、各研究科長及び各研究所長がアカデミック・ガウンを着用のうえ登壇し、10時10分に開式、濱田純一総長から各研究科の修了生代表に、順次、学位記が授与され、修了生及び卒業生に告辞が述べられた後、修了生総代（医学系研究科博士課程 早川弥生さん）から答辞が述べられ、11時に式を終えた。

式には約320名の修了生及び卒業生（修了生及び卒業生数613名＜修士課程210名、博士課程317名、専門職学位課程41名、学部45名＞うち留学生312名）と、そのご家族など約450名が出席した。

## Address of the President of the University of Tokyo at the 2013 Autumn-Semester Diploma Presentation/ Graduation Ceremony

On behalf of all the staff of the University of Tokyo, I would like to extend our sincere congratulations to all of you who have been awarded a doctor's, master's, professional, or bachelor's degree by the University. I would also like to congratulate your families, who supported you in practical and emotional terms while you studied diligently, and are present here today to witness your academic achievements.

The total number of students completing their postgraduate courses by the autumn of this year is 568. Of which there are 317 doctor's degree graduates, 210 master's degree graduates, and 41 professional degree graduates. There are 311 international students, who account for more than half of the total. 45 undergraduate students have also



東京大学総長

**濱田 純一**



graduated. The Autumn Semester Diploma Presentation/Graduation Ceremony is normally held at the Yasuda Auditorium. However, as it is under renovation to provide a seismically resistant building, we are holding the ceremony at the Ito Hall, where we are today. I am excited by the ambience of this hall, which is both innovative and dignified, and also allows me to be physically closer to you, which is a little different from the usual setting.

Many of you will soon go out into society, while others will continue their studies. The current environment surrounding us, both in Japan and around the world, is burdened with many challenges. Japan confronts a declining birthrate and an aging population, national reconstruction after the great earthquake, energy issues, and the severity of the country's finances. Many societies and countries that are now enjoying growth also face numerous challenges, not only economic but also in relation to the environment, social equality, safety, and individual freedom. It is my wish that all of you receiving a degree today will continue to develop and seek to excel intellectually, so that you can contribute to overcoming these challenges, and play leadership roles in creating a new era. I make this wish not only because there is much knowledge yet to be learned, but also because responding to the dramatic changes brought by the new era requires you to continue exploring knowledge and wisdom. During your time at the University, I am sure you have accumulated extensive knowledge. And I am sure you have also acquired the internal resources and strengths needed to intellectually sustain your progress based on that rich foundation of knowledge. That is to say, you have embraced academic behaviors and approaches that are symbolized by the freedom to study through an intellectual process of

trial and error, driven by a powerful curiosity, or symbolized by spirituality that is emotionally satisfied by the discovery of new things and aspects of logic. When thinking about this kind of intellectual strength, I use the expression *a dynamic intellect*.

Today, complex interacting factors shape issues, and those factors themselves are undergoing intensive change. Furthermore, the ways in which the factors interact are also being subjected sequentially to change. In this unstable era of ours, what can possibly be achieved by just drawing on knowledge accumulated to the present? There are threads of issues that cannot be dealt with simply by using existing knowledge. What are required then is not the *static knowledge* that has already been imprinted, but intellects that have both depth and breadth, intellects that fuse fundamental knowledge and its application, and intellects that are constantly generating, developing, and changing. In recent years, I have felt that society might be losing trust in and appreciation of intellect. This happens, I think, because society is locked only in a perception of intellect being static, and because we have not fully conveyed the potential and fascination of *a dynamic intellect* that can be applied creatively to a state of flux.

To develop *a dynamic intellect* further, whether you go out into society or continue your studies, I hope you will continue making progress with your specialty, while at the same time consciously expanding your intellectual vision. Sustaining a broad intellectual vision requires you to be aware of the connections between the specialized knowledge you now have and other areas of specialized knowledge. By doing so, you will be able to enhance your potential to apply the knowledge you already have. And, by doing so, you will be able to re-discover the unexpected

ability to apply your specialized knowledge. And further, it will surely be possible for you to improve the quality of your knowledge.

Let me talk about myself. I studied law at graduate school. You might associate the study of law with a field of extremely formal and specialized techniques that require a good command of concepts and logic; that is, to interpret the letters and language of the law. However, forming a backdrop to the law, there exist the ideologies and sets of values of an era. Social and political structures, and the requirements of society in a specific era also underpin the law. The law is interpreted well only if, among others, such contexts are fully understood and considered. The law concerns various aspects of our lives. In our lives, a wealth of specialized knowledge has been developed in relation to economy, technologies, cultures and other fields. Unless such an extensive knowledge base is taken fully into account, it is not possible to propose, interpret, and execute the law well. By applying concepts and insights that are developed from research in other fields relating to our lives to legal research, juristic concepts and logic are further refined and invigorated. This is a little of what I have drawn from my experience.

Broadening our intellectual vision and making connections with a diverse range of specialized knowledge in the way I have explained will, of course, largely depend on an individual's effort to think independently. At the same time, however, I would like to propose that you take opportunities to communicate and network with a wide range of people. Communicating with people who are specialists in different fields from yours will give you intellectual inspirations that may surprise you. Stereotypes that you have taken for granted may be overturned by such en-



counters. I sincerely hope all of you, who have explored specialized fields of study in depth at graduate school, will come to experience such unimagined intellectual surprises.

In fact, as regards the meaning and value of encountering and communicating things that are foreign to yourselves, I can imagine that you, particularly our international students, must have had common experiences. I have often said that the essential meaning of globalization lies not simply in the ability to communicate in English or other foreign languages, nor in being active internationally. Rather, globalization is about receiving inspiration by confronting sets of values and ways of thinking that differ from our own, and enhancing our strengths by accepting such a sense of otherness. International students must have such conscious and unconscious experiences. The same applies in the intellectual and academic spheres. In any specialized field outside your field of study, different concepts and logic are used, with logic being developed in different way under unexpected assumptions and divergent values. You might not feel comfortable encountering different specialized fields and meeting people immersed in them. In fact, you might even be bewildered. However, by taking the initiative to consciously seek such opportunities to communicate with them, you will be able to bring out the full potential of your intellectual strengths.

*Dynamic intellects* will be created only through the process of routinely taking advantage of such opportunities. In that context, having a *dynamic intellect* is no more than embodying this process or this behavior arising out of intellect. Having been awarded a degree at graduate school, you are now qualified to sustain your progress in the world of such process or behavior. I would like all of you to



consciously take advantage of the qualifications you have earned. In doing so, you will be able to better contribute to solving the various complex problems the world faces and constructing a new era.

I wish you all good luck in the future.

## 平成25年度秋季 学位記授与式・卒業式 総長告辞(日本語訳)

このたび東京大学より博士、修士、専門職、そして学士の学位を授与される皆さん、おめでとうございます。東京大学の教職員を代表して、心よりお祝いを申し上げます。また、皆さんが学業に勤しんできた間、皆さんを物心両面にわたって支え、この晴れの日をともに迎えにいらっしゃるご家族の皆様にも、お祝いの気持ちをお伝えしたいと思います。

この秋までに大学院を修了する者の数は、568名です。その内訳は、博士課程が317名、修士課程が210名、専門職学位課程が41名です。そのうち、留学生は311名、つまり全体の半分以上を越える人数になります。また、45名の学部生が卒業を迎えています。例年、秋の学位記授与式・卒業式は、安田講堂において行われてきましたが、今年は、耐震改修工事のために、この伊藤謝恩ホールで執り行うことになりました。新しさと厳かさを兼ね備え、また皆さんとの物理的な距離も近いこのホールで式典を行うことには、いつもとはまた違った感慨があります。

皆さんの中には、これからすぐ社会に出ていく人もいれば、さらに学問を続ける人もいます。いま私たちを取り巻いている環境は、日本社会も世界も、数多くの課題を抱えています。日本社会について言えば、少子高齢化現象への対応、大震災後の復興、エネルギー問題、さらには国家財政の厳しさなどに直面しています。また、いま発展を遂げつつある

社会や国々にあっても、経済的な課題に限らず、環境問題、社会における格差や安全、あるいは自由の問題など、それぞれに多くの課題を抱えています。今日学位を受け取る皆さんが、こうした多くの困難な課題の克服に貢献しながら、新しい時代を創っていくリーダーとしての役割を果たすために、これからも自らを知的につねに成長させ続けてもらいたいと願っています。そう希望する理由は、まだ学ぶべき知識が多く残されているからだけでなく、時代の激しい変化が新しい知識や知恵を次々と求めているからです。皆さんがこの東京大学で学んできたことの何よりの意味は、豊富な知識を学び取ったことはもちろんですが、それを基盤として、知的に持続的に成長できる力を備えたことにこそあります。すなわち、好奇心に充ち溢れ知的な試行錯誤を厭わない自由闊達さ、あるいは事物や論理の新たな発見に感動できる精神的な豊かさ、といったものに象徴される学問の作法やスタイルを、身に付けたことにあります。私は、こうした知的な力を、「ダイナミックな知」という言葉で表現しています。

今日のように、物事を動かす要因が複雑に絡み合い、また、その要因それ自体が激しく変化していく、そして、それらの要因相互の絡み方も逐次変動していくような不安定な時代の中では、これまでの知識を総動員して取り組むと言っても、ただ今ある知識をそのまま使うだけでは対処しきれない課題が次から次へと現れています。そういう時に求められるのが、すでに印刷物などに固定されたスタティクな知識だけではなく、奥行きと幅広さを同時に備えた知、基礎と応用が融合した知、そして絶えず生成発展変化していく知、です。近年、知というものに対する信頼や評価が揺らいできている気もするのですが、それは、社会がスタティクな知のイメージだけに囚われている、あるいは、状況に応じて創造的に使いこなせるダイナミックな知の力や魅力を私たちがうまく伝えきれていないためだろうと思います。

この「ダイナミックな知」をさらに鍛えていくために、皆さんには、社会に出るにせよ、



あるいは学問を続けるにせよ、これからも、自らの専門をいっそう深めていくと同時に、知的な視野を意識的に幅広く持ち続けてもらいたいと願っています。視野を幅広くもつというのは、自分のいま持っている専門知識と他の専門知識とのつながりを意識するという事です。それによって、皆さんがすでに持っている知識の力を発揮できる可能性はいっそう高まることになるでしょう。それによって、皆さんの専門知識が持っている思いがけない力を改めて発見することもあるでしょう。さらにまた、そうしたことによって、皆さんが持っている知識の質が深まっていくはずで

す。私自身のことで言えば、私は大学院で法律を学びました。法律学というと、法律の条文の文言を解釈するという、概念と論理を駆使するきわめて形式的で専門的な技術の世界と思われるかもしれません。しかし、法律の背後には、時代の思想や価値観、あるいは時代の社会的・政治的な構造や社会からの要請などがあります。そうした背景をも十分に理解し考慮してこそ、法律の正しい解釈が可能になります。そもそも、法律は、私たちのさまざまな生活分野に広くかかわっています。それらの生活分野で、経済にしる技術にしる文化などにしる、豊富な専門知識が生きています。そうした知識を踏まえないと、適切な法の立案や解釈、執行が困難となります。私たちの生活にかかわる他分野の研究で得られた概念や知見を、法律学の研究に持ち込むことによって、法学上の概念や論理がより洗練され、より生き生きとしたものになるということは、私自身少なからず経験してきたことです。

このように知的な視野を広げる、多様な専門知識を結びつけていくためには、もちろん個人一人一人で深く考えようとする努力によって、ところが大きいのですが、同時に、さまざまな人びととのコミュニケーションとネットワークを、これまで以上に積極的に活用してもらいたいと思います。自分の専門とは異なった専門分野の人びととの交流は、思いがけない知的な刺激をもたらししてくれるものです。



自分がこれまで当たり前だと思っていた固定観念をひっくり返される時もあります。大学院での勉学で専門的な分野に深く分け入ってきた皆さんには、今度はそうした想像しなかったような知的な驚きをたくさん経験してほしいと思います。

異質なものととの出会いや交流の意義と価値については、実は、より一般的な形では、ここにいる特に留学生の皆さんは、すでに肌身で感じているはずではないかと想像します。私は、常々、グローバル化の本質的な意義というのは、ただ英語や他の外国語が出来ることでも海外で活躍することでも無く、これまでの自分とは違った価値観や考え方や生き方とぶつかりあい刺激を受けること、それらの異質なものを取り込んで自分の力を豊かにしていくことだと言ってきました。留学生の皆さんは、おそらく、意識的にしろ無意識的にしろ、そうした経験をしてくれているはずで

この事は、知的な世界、学問の世界でもまったく同じようにあてはまります。これまでの自分の専門分野とは違った概念や論理が用いられ、想定しなかったような前提の上に異なったやり方で論理が組み上げられ価値の置き方も異なる他の専門分野や、そうした専門を持つ人たちとの出会いは、最初は近寄り難かったりとまどったりということがあっても、意識的にそうした触れあいの機会を作っていくことで、皆さんが持っている知的な力の可能性をさらに大きく引き出してくれるはずで

す。

こうした出会いが日常化されることを通じて、「ダイナミックな知」が生まれます。その意味で、ダイナミックな知というのは、一つのプロセス、あるいは知の作法を体現するものだと言ってもよいかもしれません。大学院で学位を取得したということは、そうしたプロセスの中で、そうした作法の世界で、これからも歩み続けることのできる資格を獲得したということに他なりません。皆さんには、そうした資格を意識的に生かしてもらいたいと思います。そして、そうすることが、いま世界が抱えている多くの複雑な課題の解決に向けて、そして、新しい時代の構築に向けて、



皆さんがよりよく貢献できるということでもあります。

これからの皆さんの大いなる活躍をお祈りしています。

〈平成二十五年(2013)九月二十七日〉

## Graduation Ceremony Student Representative's Speech — Yayoi Hayakawa

President Hamada...distinguished faculty  
...fellow graduates.

It is my great pleasure and honor to have been selected to address this assemblage.

On behalf of the graduating students of the University of Tokyo, I want to express my sincere gratitude to our supervisors and our faculty for holding such a brilliant ceremony.

I would like to share with you some of the memories that I take with me as I leave our beloved institution. After two years of liberal arts education on the Komaba campus, I selected a major in the Department of Cognitive and Behavioral Science, College of Arts and Sciences, where I was supported by a rich educational and scientific environment. By the time I finished my master's coursework, I found myself interested in medicine, so I decided to transfer into medical school. After obtaining my medical license and following a clinical residency, I entered the Department of Radiology and Biomedical Engineering in the Graduate School of Medicine, and started research life again while working as a clinician.

In addition, I had two children during these

four years. Working and raising children at the same time, although delightful, is challenging. This is especially true in Tokyo, where there is a shortage of nursery schools and childcare service, while the number of working women is increasing. The issue of work-life balance is important not only for researchers who are mothers, but also for both men and women who seek better balance between work life and home life. Fortunately, the University of Tokyo provides support for raising children, which improves the working and learning environment and promotes gender equality. Without this support from the university staff, and from my colleagues and supervisors, I feel that I would not have been able to continue my research and work. I realize from my experience that the University of Tokyo provides the opportunities and supportive environment for all of us who push ourselves to be the best. I'm sure that everyone here agree with me. As graduates of this great place, I believe that it is our mission to dedicate ourselves to push this world forward by promoting science and technology.

To conclude, I would once again like to sincerely thank the university staff and faculty, our families and friends, and finally my husband and sons for their kind and warm support. I wish all of us much success, and further evolution of the University of Tokyo.

Thank you very much.



# 平成25年度秋季入学式



平成25年度東京大学秋季入学式が、10月4日（金）に、伊藤国際学術研究センターにおいて挙行された。

午前10時より、音楽部管弦楽団による「チャイコフスキー作曲 弦楽四重奏曲 第1番第2楽章」の演奏後、総長をはじめ、理事・副学長、各研究科長及び各研究所長がアカデミック・ガウンを着用のうえ登壇し、10時10分に開式となった。

濱田純一総長から入学生に式辞が述べられ、続いて相原博昭理学系研究科長が式辞を述べた。

その後、入学生代表（公共政策大学院 専門職学位課程 Nguyen Thi Phuong Anhさん、教養学部 Samuel Brustadさん）から宣誓が述べられ、11時00分に式を終えた。

式には約250名の大学院入学生（大学院生及び専門職学位課程520名<修士課程253名、博士課程226名、専門職学位課程41名>うち留学生358名）と約20名の学部入学生（PEAKの入学生23名）とそのご家族など約100名が出席した。

## Address of the President of the University of Tokyo at the Autumn-Semester Matriculation Ceremony 2013

Welcome to the University of Tokyo. On behalf of all the staff of the University, I would like to welcome you and extend our heartfelt congratulations to all of you who have entered this University. I sincerely hope that you will lead a fulfilling life in the world of academia—a source of personal growth and inspiration. I would also like to express my congratulations and gratitude to your families who supported you, both financially and with affection, on the journey that brought you here today.

The total number of students entering our graduate schools this autumn is 520. Of which, there are 253 in master's courses, 226 in doctor's courses, and 41 in professional degree courses. Among them, international students account for almost 70% of the total.



東京大学総長

**濱田 純一**



In addition, we are joined by students taking part in a scheme called PEAK—Programs in English at Komaba. This is the first undergraduate degree program of the University of Tokyo to be taught entirely in English. We started the program last year, and this year we have accepted 23 applicants from around the world to become the second group of PEAK students. I have great expectations that you will bring a new wave of strength and diversity to education and research at this University. As newly admitted students, you may find yourselves bewildered by a new environment at the beginning. I hope, however, that you will capitalize on your individuality and contribute to forming a vibrant and intellectual community, where both you and your colleagues will make substantial academic and personal progress.

As you all know, our society is burdened with many complex and diverse challenges. The current era is often described as one that has no model to which we can refer for solutions. That lack of a model offers enormous opportunities to institutions such as universities, while at the same time requiring universities to take on major roles. In other words, if existing technologies, institutions, and social mechanisms for solving problems are not sufficient, people will have expectations of solutions emerging at institutions where new knowledge and wisdom can be created. Universities are prime examples of such institutions. This is particularly true of those, including you, who engage in research at the graduate schools of the University of Tokyo. You can take pride in having the responsibility to respond to such expectations of our times, and of offering *service to society*.

I have just used the words: offering *service to society*. Those words normally remind one of activities that can deliver concrete results

directly to society. As symbolized by the word, *innovation*, intense industrial competition today surely requires universities to undertake such activities. Universities should use all of their resources to take up this challenge. At the same time, however, it is a strength of universities that the results they produce take different forms, which, in the long run, carry more significance. They are a free and critical mind, curiosity, and the joy of seeking truth, naturally associated with study and research at universities. Sustaining such a spirit at a corner of society is one of the great values universities and academic studies have to offer. I believe society, which respects such a spirit and makes such a spirit universal, is capable of overcoming a wide range of difficult challenges and creating a new era.

Not only in the world of academia but also in everyday work and life, aspirations for such ultimate objectives as authenticity and truth underlie actions to meet new challenges, in whatever form they might take, and so achieve continuous improvements. I believe people can continue working toward their dreams without feeling content with the status quo, because they harbor ideals about authenticity and truth, whether consciously or unconsciously. In that sense, if a society fails to trust and value symbolic thoughts for elucidating authenticity or searching for truth, it will lose the strength to develop an era for tomorrow. Here lies the starting point and ultimate goal of your commitment to undertake research at graduate school. You can take pride in a sincere approach to research, not only because it will generate concrete results but also because it reproduces principles that form the spiritual foundations of a growing society. They are both surely a *service to society*.

I would now like to talk to you about the importance of *liberal arts studies*, while we think



about focusing on authenticity with a free mind. Prior to undertaking specialized studies at a university, pursuing liberal arts is necessary in order to understand the rich and all-embracing world of academia. However, that is not all. Pursuing liberal arts is also significant enough to be continued as a lifetime activity, and is important during your time at graduate school. Because research today is often *interdisciplinary* or *transdisciplinary*, we are reminded on various occasions of the need to pursue liberal arts, thus building an extensive foundation of knowledge. And, to expand that foundation even after we move on to specialized fields of study. In our society, which features increasing complexity and scale in many aspects, as you work to solve real-life problems, more often than before, you will be required to collaborate with people in a number of fields of study. In this sense, while exploring your specialized fields at graduate school, it is important not to neglect efforts to expand your knowledge and seek greater wisdom.

At the same time, as I mentioned earlier, pursuing liberal arts means cultivating the free and critical mind that should be associated with study and research. Graduate school research tends to focus on specific themes and methods. Meanwhile, having opportunities to encounter different ways of thinking in various other specialized fields does not simply increase the amount of your own knowledge. It leads you to learn how to observe different things, how to select different issues, how to take different approaches, and how to make judgments based on different values from those with which you are already familiar. By doing so, you will be able to foster freer and more critical minds. Through the pursuit of liberal arts, and by seeking inspiration from other fields of study, or from the thoughts of others, or from the systems of other countries, or from history, you will be able to reflect on

the content of your own theories, thoughts, and methods from various perspectives. Through this reflective process, people and studies can progress. You are expected to experience the profound and expansive world of academia at graduate school much more than during your time as an undergraduate. My sincere hope is that you will take full advantage of your time at graduate school—that you do not settle for a conventional or formal understanding of your subjects, but penetrate their essences, and further build into your personalities a free and critical mind.

A personality molded with a free and critical mind—that is the ideal model of what you are expected to become. In this context, I would like to say one more thing to you all before closing my address. What you make public as the results of your research are integral parts of your personalities, and I sincerely hope that you are clearly aware of what that means. Whether it is an academic paper or research presentation, the act of making something public means expressing part of your personality to others. When you publish the results of your research, if you choose an easy path through the unattributed use of the research of others, or have insufficient materials and data to verify your findings, you are damaging your own personality. The human spirit is not a simple mechanism that receives information and transfers it to others like a parrot. Being a human being is to have a creative spirit. In other words, accompanying the action of presenting research results, you have to engage personally in the process of seeking new ways of thinking, new logical approaches, new concepts, new words, and new evidence. With the intervention of such a spirit, people and studies can grow, and creativity becomes possible.

The activity of engaging in research often



resembles a battle with oneself, much more than a struggle with research objectives and themes. All of you present here today have my expectations and hopes that you will set ambitious targets in future studies, and that from your research will emerge excellent results, driven by specialized knowledge, by wide-ranging liberal arts, and by the power of your entire personalities.



## 平成25年度秋季入学式 総長式辞(日本語訳)

このたび東京大学に入学なさった皆さんに、大学を代表して心からお祝いと歓迎を申し上げます。これから皆さんが、豊かで刺激に満ちた学問の世界で充実した学生生活をお送りになることを願っています。また、皆さんがいまここに至るまで経済的にあるいは精神的に支えてきて下さった、皆さんのご家族にも、お祝いと感謝を申し上げたいと思います。

この秋に大学院に入学する者の数は、520名です。その内訳は、修士課程が253名、博士課程が226名、専門職学位課程が41名です。これらの中で留学生の皆さんの割合は、全体のほぼ7割になります。また、この場には、PEAK、すなわちPrograms in English at Komabaへの入学者も参加しています。このプログラムは、英語のみを用いて学部を卒業できるコースとして、東京大学において昨年スタートしたものです。今年は、世界中から23名の皆さんが、2年目のグループとして入学することになりました。これらの皆さんが、東京大学の教育研究に新鮮な力と多様性をもたらしてくれることを、大いに期待しています。新しく入学した皆さんは、最初は新しい環境に戸惑うこともあるかもしれませんが、皆さんそれぞれの個性を十分に生かして、活力ある知的コミュニティを形成し、その中で自他ともに学問的にも人格的にも成長を遂げていただければと願っています。

現代社会は、皆さんがすでに承知している

ように、複雑で多様な課題を数多く抱えています。そこでは、「解決のモデルのない時代」だということもよく言われます。このように「解決のモデルのない時代」というような時代規定がなされることは、大学という組織にとっては大きなチャンスであり、また同時に、大きな役割を引き受けることにもなります。すなわち、課題を解決するための技術や制度や社会的な仕組みがこれまでのものでは不十分だとすれば、期待は、新しい知識や知恵を生み出すことの出来るところに向けられます。そうした場の最たるものが大学です。そうした時代の期待に応え社会に役立っていくことは、とりわけこの東京大学の大学院で研究を行う者の責任であり、かつ誇りでもあります。

いま私は、「社会に役立つ」という言葉を用いました。その言葉で通常思い浮かべるのは、社会に対して何らかの具体的な成果を直接的にもたらすような活動、というイメージかもしれません。たしかに、「イノベーション」という言葉にも象徴されるように、現代の激しい産業競争は大学にこうした活動を求めていますし、それに大学も全力で応えなければなりません。しかし、同時に、大学は、それとは形の異なる成果も生み出す力を持っています。長い目で見れば、そちらの成果の意義の方が大きいと言えるかもしれません。それは、大学での学問研究に必然的に伴われるはずの、自由な精神、批判的な精神、そして、真理を求める好奇心と喜びということです。そうした精神を社会の一部において担い続けていくことは、大学、そして学術の持つ大きな価値です。そうした精神に対する敬意を持ち、さらにはそうした精神が普遍化する社会こそ、さまざまな困難な課題を乗り越えて新しい時代を創造していくことのできる社会であると、私は考えています。

学術という世界だけに限らず、日々の仕事や生活においても、真実や真理といった究極的なものに対する憧憬は、何であれ、より良いものを目指して新しい課題に挑戦してこうとする行動の根底に存在しています。真実や真理といったものを、意識的にせよ無意識的にせよ観念するからこそ、人は現状に満足

しないで夢を持ち、前へ前へと進んでいくことが出来るのだと、私は信じています。そうした意味では、「真実を解き明かす」、あるいは「真理を探究する」という観念に対して信頼や評価が与えられない社会は、明日の時代を築いていく活力を失っていくでしょう。皆さんが大学院で研究というものに携わる原点かつ究極の意味は、実はそこにあります。皆さんが真摯に研究に打ち込むという姿勢そのものが、何か具体的な成果を生み出す以前に、そもそも発展する社会の精神的な根幹となる原理を再生産していく活動なのだ、その意味でも「社会に役立つ」のだということを、改めて自覚し、また誇りとして、研究に励んでもらいたいと願っています。

このように自由な精神をもって真実に迫っていこうとする時に、「教養」というものがもつ大切さについて、皆さんにお話ししておきたいと思います。教養を学ぶことは、大学に入って専門分野を学ぶに先立って、学問の世界の豊かな広がりを理解しておくために必要なことです。しかし、それだけではなく、教養を学ぶということは一生涯にわたって続ける意味のあることであり、皆さんの大学院生活の間にも重要なことです。教養を学ぶことから出発して幅広い分野の知識をもつことは、「学際」とあるとか「学融合」という言葉にも示されているように、今日では、専門分野に進んでからもさまざまなところで求められるようになっていきます。すべてが複雑化し巨大化しつつある現代社会においては、現実の課題を具体的に解決していこうとすると、複数の学問分野の連携が求められるという場面が過去に比べて非常に多くなってきています。こうした意味で、皆さんが大学院で専門分野を深く掘り進めていく際にも、同時に、知識や知恵をより幅広くしていく努力をつねに怠らないというのは、とても大切なことです。

それと同時に、教養を学ぶことの意味は、さきに触れたように、学問研究に必然的に伴われるはずの、自由な精神、批判的な精神を涵養するということにあります。大学院での研究はどうしても、特定のテーマや方法に特化した活動になりがちです。しかし、同時に、

他のさまざまな専門分野の考え方に触れる機会をもつことは、たんに自分の知識を増やすというだけにとどまらず、自分が慣れ親しんでいるものとは異なったものの見方、異なった課題設定の仕方、異なったアプローチの方法、異なった価値観を踏まえた判断などを知ることによって、皆さんは、より自由な精神、より批判的な精神を育てることが出来ます。教養を学ぶことを通じて、あるいは他の学問分野から、あるいは他の人間の思想から、あるいは他の国のシステムから、あるいは過去の歴史から、皆さんは自分の理論、思考の内容や方法をさまざまな角度から相対化することが出来るはずです。この相対化の過程を通じて、人も学問も成長します。大学院では、学部時代の他にもまして、学術の奥深く幅広い世界に触れることになります。こうしたせつかくの機会を、ただ学術の普通の事柄や形式だけを学んでよしとするのではなく、その神髄に触れ、自由で批判的な精神を具えた人格としてさらに成長するためにも生かしてもらいたいと、心から思います。

自由で批判的な精神を具えた人格、これが皆さんに期待される理想像だとすると、最後に一言申し上げておきたいのは、これから皆さんが研究の成果として発表していくものは人格と一体をなす一部である、という意識をしっかりともっていただきたいということです。論文であれ研究報告であれ、何かを発表するという行為は、自分の人格の一部を外に表現することに他なりません。皆さんが研究の成果を発表するとき、安易に人が書いた文章を盗用したり、あるいは裏付けとなる資料やデータが不十分なままに発表を行ったりといった行為は、自分の人格を損なうものです。人間の精神は、たんなる中継器のように、外から入ってきた情報をオウム返しに又外へ送り出すといった類いのものではありません。そこには、必ず人間としての精神の創造的作作用が介在します。つまり、自分で新しい考え方を、新しい論理を、新しい概念を、新しい言葉を、新しいエビデンスを、探し求める過程が、発表という行為に伴って存在しているはずです。そのように精神が介在するからこ





そ、人も学術も成長し、またそこから創造がなされます。

研究に従事するという活動は、研究対象、研究テーマとの戦いという以上に、実は自分自身との戦いという面が少なくありません。今日この場にいるすべての皆さんが、学術の未来の可能性に大胆なチャレンジをし、専門知識と幅広い教養に裏打ちされた自分の全人格をかけて豊かな研究成果を生みだしていくことを、心から期待し、願っています。

〈平成二十五年(2013)十月四日〉



理学系研究科長

## 相原 博昭

### Dean's Congratulatory Address

It is my privilege to welcome you all at the entrance ceremony today. First of all I would like to thank you for choosing the University of Tokyo. Just like a flight attendant's announcement right after landing we know you have a choice. You have chosen us wisely and I assure you that you made a right choice. I am proud to say that the University of Tokyo is one of the leading institutions in research and higher education. We, faculty with President Hamada, will strive to provide you with a wide variety of exciting academic and research opportunities. It is up to you to grab and take the advantage of them.

As a university professor we get to see new faces every year. We can feel your expectation and enthusiasm. That makes us feel rejuvenated. This University is old and carries a prestige built on a long successful history. Yet, with you joining us today we challenge ourselves to transform this institution into a better, forward-looking entity with ever-sharpening competitive edge in today's borderless global society. Your presence matters and makes a difference. You are now big part

of the University of Tokyo. Your performance defines the profile of the university. The future value of this institution will depend on what you accomplish on campus and in society at large. We are counting on you.

Now, since I have the honor of speaking with you on this special occasion in a Harry Potter outfit, let me mention three short subjects.

First, being a minority.

It is no secret that the majority of the University of Tokyo students enroll in April because our standard academic calendar is off by 6 months from the rest of the world. We will change this to align with the more global standard eventually. But it takes some time. Meanwhile, you remain as a minority group on campus. It could be seen as a disadvantage. Studying abroad is a challenge to begin with and I would like to commend you for having chosen to face the challenge. From my own experience I can tell you this experience goes a long way. So you might as well enjoy it. Moreover, let me argue being a minority is in fact an advantage. Being a minority gets you others' attention. You are more likely to give a stronger impression to a majority. You may be taken care of better than a majority. Being a minority even gives you convenient excuses sometimes. But more importantly, cross-cultural interactions with diverse peers stimulate your mind to make your academic work more creative and professional and to make you conscious to wider perspectives.

Take a look around you. This select group has more diverse composition in terms of nationality, ethnicity and even gender. As dean of school of science my vision is to make everybody in my school a minority in not-so-distant future, because in science there are no barriers of gender, national borders, religion

or language. I consider respect for cultural and ethnic diversity on campus as one of the most important core values of the University. Without diversity we cannot grow. I must admit we are not there yet. So you are at the forefront of transformative evolution of the University of Tokyo. Please consider that is your advantage and be assured that our commitment to diversity is stronger than ever.

Second is communication.

Good communication skill is a key to success in any research field and profession. Take research for instance, your interest or curiosity triggers your intellectual activity. Communicating with peers, colleagues and advisors will help you to develop your idea, motivation or instinct into a research subject. You need to acquire skills to articulate yourself, describe the facts properly and express your passion for the subject. By applying those skills to communicate with others, your mind becomes clearer and you will be able to figure out if your idea is indeed worth pursuing further. You need to learn to insist when necessary. Even if you are a minority don't be afraid to speak up and don't be afraid to be foolish as Steve Jobs said.

Furthermore, to be successful in research career you need to acquire skills to convey the importance of your findings to your peers and eventually to the public. This requires training, which we will provide you in due course. When you are excited about your research and study, try to share your excitement with your friends and others. Observe their response and experiment many ways to see what will be effective to get your message across. Failure in this attempt will not hurt you in any way. Don't be shy.

As you advance your career you are likely to re-

alize even greater importance of communication skill. As you become mature, try to remember communication is bilateral. Overdoing only one way is not a good idea. My little advice to you is to try always to be open-minded. Talking and listening to others increase a chance to be inspired and to be recognized.

By the way, when you have a problem, please talk to us. Do not isolate yourself. We are here to listen and offer you help whenever you need.

One more thing about communication: please communicate with your family, too. Communication with your family members is more difficult than you think. Don't take it for granted. It requires some effort. My teen-age daughter often ignores me, although I am just trying to be nice. So please communicate, communicate and communicate.

Third and the last of my subjects today is integrity.

What is integrity? Integrity is to maintain the quality and objectivity in academic and research activities. The University of Tokyo, as a leading academic and research institution, has zero-tolerance policy against misconducts or wrongdoings in both activities. Making up data or results, manipulating research materials, and appropriating somebody's ideas or words without giving proper credit are typical examples of misconduct that is against integrity. Prejudice and bias must also be avoided. As a member of this institution you must acquire integrity.

It is not difficult. Take your research seriously. Take your data or findings extremely seriously. But do not take yourself too seriously. Sometimes you get lucky, sometime you don't. Just stick to the facts no matter how inconvenient they seem to you. You must



learn to enjoy the whole process of trying, working hard, failing most of the time and succeeding occasionally. Professional researchers are those who love this process.

It is equally important to develop skills to communicate the contents and significance of your research accurately to others. Be open to the criticisms and try to accommodate them. I know it is a lot easier said than done. As Dean I get criticized all the time in the faculty meeting. Do I like it? No, I hate it. But occasionally and only occasionally I find a bit of truth in their arguments. So trust me on this. You might find some of the criticisms help you keep cool and objective. Being open will not hurt you in any way.

Integrity is something you develop yourself. Faculty members are responsible for ensuring, promoting and fostering the compliance with proper ethics by all members of the university including you. Once you have acquired it, integrity makes you stronger and unwavering.

Today, I presented three take-home messages to you. To summarize, being a minority is a power. Communication skill is a power. And integrity is the power of all.

Once again, thank you for choosing the University of Tokyo. This is the matriculation or entrance ceremony. You have not seen any of the good stuff that we have prepared for you. Our programs are highly rigorous and demanding, but you will find them rewarding and, above all, full of fun. All you need to do is aim high and work hard. You are bound to succeed.

So ladies and gentlemen, my friends: Let the fun begin.

Thank you very much.



## Matriculation Student Representative's Speech — Nguyen Thi Phuong Anh

(Ohayoo gozaimasu, Watashi wa Phuong Anh desu, ryugakusee desu, ichi nensee desu Senko wa kookyoo seisaku desu)

Good morning everybody,  
My name is Phuong Anh. What do you think about my Japanese competence after just one month to the date here? Well, please don't test it beyond this phrase after my speech!

Honorable Professors,  
Distinguished Guests,  
My fellow students,  
Ladies and Gentlemen, Good morning.

First and foremost, let me extend my sincerest appreciation to my two honorable predecessors: The President of The University of Tokyo, Professor Junichi HAMADA and the Dean of the Graduate School of Science, Professor Hiroaki AIHARA. Thank you for your warm and encouraging words: Thank you. Your speeches are, without any doubt, difficult acts to follow, but allow me to say a few words as the representative of all the newcomers in this great institution.

It is indeed both an honor and a privilege to stand before you today to speak on behalf of all the people who are starting new chapters in their lives in this amazing institution in this great country.

Newness or novelty has been intriguing and fascinating to man since the Neanderthal times. Novelty for us is excitement and exuberance, surprise and science, cheerfulness and joy, hope and happiness, boldness and



buoyancy, positiveness and passion. But men as we all are, novelty to us also means risk, unfamiliarity, uncertainty, fear, doubt and disturbance. What I wish to express using all these descriptive concepts soon to be followed by 'adjectives' is that these new faces in here represent hope; that the same new faces, over a short period of time, will no longer be 'NEW' faces; that these new faces will be 'familiar and comfortable', 'knowledgeable and therefore able', 'mature and therefore trustworthy', 'rugged and therefore reliable.'

As I mentioned above, we are now in a very new chapter of our lives. To start with, we are all blessed to be members of The University of Tokyo – a very distinguished university of not only Japan, but also through the whole world. This means a whole host of opportunities beyond any imagination we could have possibly strived for in our respective countries. This means that we are guaranteed top notch training to become the world's next generation of leaders in the most ideal pedagogical environment. Moreover, the fact that we all hail from several countries around the globe gives this new experience unmatched significance. Not only will the chance of studying at The University of Tokyo raise our scholarly aptitudes to new heights, but it will also help us to develop a worldwide web of friends whom we can call on anytime to deal with the most pressing international policy issues facing our ever interconnected world. On a personal level, the friendships that we will nurture will remain dear to all of us throughout the rest of our lives.

However, we should remember that we are now only at the starting point of our great journey. We are just like small fish thrown in a large pond, still trying to figure out its depth and area. So, let's try our best to adapt and grow as rapidly but stably as possible in

such valuable surroundings. We are here to motivate ourselves to create new value: the value to make tomorrow a better future. But, let's see, what should we do now to create value and become successful people? I suppose the answer is that we should keep dreaming together and make our dream come true together. I mean together because each of us now is like a single color, while our dream is a huge picture. To draw the picture, we should draw it together to make it a colorful picture. In such a picture, we should shine in different ways. But we still should head for one target: to make it a bright picture tomorrow.

In our home countries, we may use many different words to encourage people to reach their goals. But remember that we are now in Japan, we eat the Japanese way, we drink the Japanese way, we live the Japanese way, so let's think the Japanese way. Let's learn together the Japanese spirit as a valuable virtue. As you know, the word *Gambarimashou* in Japanese means 'to try our best.' Let's try together to target our goals. From now on, let's keep this word in mind when solving problems together, tolerating difficulties together and enjoying successes together.

All in all, I believe that all of us here still recall the very first moment when we studied hard to reach today. Finally, it is wonderful that we are here. Our dream in the past has been realized. And we are now looking for the future to the well-deserved time we tried in the past. Let's dream together to build a world where anybody can dream for a better future.

Thank you for listening.  
Arigato gozaimasu!





## Matriculation Student Representative's Speech — Samuel Brustad



Good morning everyone, thank you to those who have spoken before me, President Hamada, Professor Aihara. It is an honour for me to be able to speak at such an event. A day, I'm sure, we will remember for the rest of our lives. Before I begin, I would like to thank the College of Arts and Sciences for selecting me for the opportunity to speak to you today, I'm honoured and humbled.

I vividly remember the 15th of April, the day I knew acceptance emails were being delivered for entry into the PEAK course. I can safely say it was the longest day of my life. When I think on my life as it was growing up, and the massive about turn that it took from a single email, I don't think I can properly express in words the full extent of my gratitude. To get to this point today, I realise that each and every one of us has had to work incredibly hard and I'm not fool enough to suppose that we have all lived a life of unruffled privilege having never experienced failure. However, the mere fact that

we are here today indicates just how lucky we have been; the families that have loved and supported us, and the privileges bestowed upon us that many in this world could only dream of.

We begin study today at this prestigious University, fresh faced and with strong opinions; on the nature of our society, where we want to go in our lives, and (most importantly) on right and wrong. It is from here that our opportunity to make a difference in this world begins. Upon graduation we will be well placed to make decisions that will influence not only our own lives, but those born with fewer privileges than we here. So I urge you all not to forget this day, to never lose the motivation that has driven you to this point. For I fear it would be far too easy as we grow older and our careers progress to forget why it was that we wanted to make a difference in the first place.

So in ending this address, I recall the words of a favourite childhood author of mine, Dr Seuss: "You have brains in your head. You have feet in your shoes. You can steer yourself any direction you choose."



写真撮影：尾関裕士



# 東京大学の英語略称が

# UTokyo

に変わりました

東京大学を略して「東大」と呼ぶことに異論はないはずです。では、英語ではどう呼んだらいいのでしょうか。「The University of Tokyo」を使える場合はそれで特に問題ないとして、問題は略して呼びたい場合です。「『東大』をローマ字にした『Todai』でいいんじゃないの?」。いいえ、違います。これからは「UTokyo」を使ってください。

## 平成25年 9月17日付で江川雅子理事から 各部長宛に送られた通知文より

各 部 局 長 殿

理事 江 川 雅 子

東京大学の英文略称の改定について（通知）

この度、東京大学の国際的なプレゼンスをさらに高めることを目的として、東京大学の英文略称（以下「英文略称」という。）を「Todai」から「UTokyo」に改定しましたので、お知らせいたします。

本通知文書以降、文章上の表現のみならず名称や表象等に英文略称を用いる場合は、「UTokyo」としてください。また、貴部局内にもその旨周知くださいますよう、よろしくお願いいたします。

本通知文書より前に、名称や表象等に「UTokyo」以外を設定されているもの、設定することが決定され作業が進んでいるものについては、年度内を目途に作成されますガイドラインに沿って、原則「UTokyo」に切り替えていただくこととなりますので、併せてお知らせいたします。

なお、ガイドラインを待つことなく「UTokyo」に切り替えることが可能なものについては、適宜切り替えをお願いいたします。

ガイドラインは「東京大学の表象に関する懇談会（平成24年2月2日設置）」において現在作成作業を進めております。

「UT」「Todai」「Tokyo Univ.」……。これまで学内では様々な英語略称が使われてきました。そのせいで海外からは同じ大学と認識されず混乱を招いている、という指摘が後を絶ちませんでした。英語略称は「Todai」を基本とする旨が平成19年の役員懇談の場で合意されましたが、当時は基本路線の了解にとどまり、徹底までには至りませんでした。こうした背景を踏まえ、平成24年3月に右の懇談会とWGが発足。世界のリーディング大学にふさわしい略称について議論が重ねられてきました。「学内広報」などを通じて全学に意見を求め、十分に時間をかけて検討した結果、最も適切な略称として選ばれたのが「UTokyo」です。略す際は、日本語なら「東大」、英語なら「UTokyo」。東京大学の新しい基礎知識です。

### 東京大学の表象に関する懇談会

山下友信 (座長)	法学政治学研究科・教授
宮園浩平	医学系研究科・教授
野城智也	生産技術研究所・教授
榎原雅治	史料編纂所・教授
真船文隆	総合文化研究科・教授
江川雅子	理事

### 東京大学の表象に関する懇談会 WG (ワーキンググループ)

真船文隆 (主査)	総合文化研究科・教授
本郷恵子	史料編纂所・教授
吉村忍	工学系研究科・教授
佐久間一郎	工学系研究科・教授
藤井輝夫	生産技術研究所・教授
ジェイソン・カーリン	情報学環・准教授
江川雅子	理事

## UTokyoは東京大学の正式な英語表記を略したものです

The University of Tokyo  
→ UTokyo

略称に  
Uxxxxx  
を使っている  
他大学の例

UMass  
マサチューセッツ大学

UPenn  
ペンシルベニア大学

UMich  
ミシガン大学

UVic  
ビクトリア大学

USyd  
シドニー大学

UChicago  
シカゴ大学

慣れ親しんだ「Todai」ではなぜいけないのでしょうか。国内では「東大」が普通だし、海外でも縁のある人には十分通用するはず。日本語由来という点に捨てがたい価値も感じます。

しかし、東京大学のことも日本語も知らない外国人にはどうでしょうか。彼らは「to」が「東(京)」で「dai」が「大(学)」だとは気づけません。Todaiという語は東京大学を想像させられません。

UTokyoはどうでしょう。日本の首都であるTokyoを知らない人はあまりいません。「東京ディ

ズニーランド」や「東京モーターショー」の例を持ち出すまでもなく、世界的に認知されたTokyoという語には大きなアドバンテージがあります。また、UTokyoはThe University of Tokyoの短縮であり、「U」が大学を示す例も数多くあります。東京大学のことを知らない人でも、見ただけで「東京の大学」の意味は想像できます。

東京大学がいまにも増して世界のリーディング大学になるための英語略称としては、TodaiよりUTokyoのほうに有利な点が多いと言えるのです。





表記変更はもう始まっています!

TodaiForum<sup>2011</sup>

「東大フォーラム」のロゴ

UTokyo Forum

東京大学の記者会見用バックボード



新英語略称運用のガイドライン策定を待たずして、一部ではすでに切り替えが始まっています。国際部の「東大フォーラム」の新ロゴは「UTokyo Forum」に、「シェフィールド大学との共同研究シンポジウム」の英語名称は「UTokyo-Sheffield Joint Research Symposium」に、記者会見用ボードの表記も「UTokyo」になりました。略称を使用の際には要注意です。

ローマ字→英語は時代の要請!

従来の  
道路案内標識

日本語の音(コッカイ)をそのままローマ字表記にしたものが各地で使われていました。

国会前  
Kokkai現在の  
道路案内標識

「国会」の英語訳が日本語に併記され、英語圏の人でも意味がわかるようになりました。

国会前  
The National Diet

その他の変更例

外務省上 Gaimusho → Min. of Foreign Affairs

財務省上 Zaimusho ue → Min. of Finance

憲政記念館前 Kenseikinenkan → Parliamentary Museum

総理官邸前 Sorikantei → Prime Minister's Office

国会正門前 Kokkaiseimon → The National Diet Main Gate

2013年9月、国土交通省が道路案内標識の表記変更を発表して話題になりました。外国人旅行者の受け入れを重点的に進める49地域を対象に、標識の地名などのローマ字表記を英語表記に改めるというもの。手始めに霞が関の道路標識が上のように変わりました。「Todai」から「UTokyo」への変更と趣旨は同じ。ローマ字→英語は時代の要請なのかもしれません。

参考に国立大学の英語表記を調べてみました

XXX University

北海道大学	埼玉大学	大阪大学	九州大学
弘前大学	千葉大学	神戸大学	佐賀大学
岩手大学	新潟大学	和歌山大学	長崎大学
東北大学	信州大学	鳥取大学	熊本大学
秋田大学	金沢大学	島根大学	大分大学
山形大学	岐阜大学	岡山大学	鹿児島大学
福島大学	静岡大学	広島大学	お茶の水女子大学
一橋大学	名古屋大学	山口大学	
茨城大学	三重大学	香川大学	
宇都宮大学	滋賀大学	愛媛大学	
群馬大学	京都大学	高知大学	

※すべての国立大学を網羅しているわけではありません。

University of XXX

筑波大学 福井大学  
山梨大学 宮崎大学  
富山大学 琉球大学

The University of XXX

東京大学 徳島大学

「the+of」派は東大と徳大だけ

日本の国立大学86校のうち、英語名称に地名以外の名詞を含まない48校の表記を各々の公式ホームページでチェックしたところ、「地名+University」派は40校でした。京都大学、大阪大学、東北大学といった旧帝大の仲間たちもこぞこのタイプの表記を採用。それに対し、「University of+地名」派は8校だけでした。さらに、このグループのうち、universityに定冠詞theをつけていたのは、我々が東京大学と、四国の雄・徳島大学だけという結果に。「The University of+地名」というのは、日本では他になかなかないユニークで特別な存在なのです。

参考に海外著名大学の英語表記を調べてみました

XXX University

ハーバード大学	
スタンフォード大学	
プリンストン大学	ライデン大学
コロンビア大学	ルンド大学
ダラム大学	北京大學
ニューヨーク大学	南京大學
ボストン大学	ソウル大学校
ノースウェスタン大学	
ハイデルベルク大学	
ユトレヒト大学	
ウプサラ大学	

University of XXX

南カリフォルニア大学	ワシントン大学	アルバータ大学
シンガポール国立大学	ミシガン大学	サセックス大学
カリフォルニア大学	イリノイ大学	アムステルダム大学
オックスフォード大学	トロント大学	ノートルダム大学
ケンブリッジ大学	ヘルシンキ大学	ブリストル大学
ペンシルベニア大学	ウィスコンシン大学	チューリッヒ大学

The University of XXX

シカゴ大学	ブリティッシュコロンビア大学	テキサス大学
ミネソタ大学	ペンシルベニア州立大学	マンチェスター大学
香港大学	エディンバラ大学	メルボルン大学
シドニー大学	オーストラリア国立大学	シェフィールド大学
アリゾナ大学	ノースカロライナ大学	

「the+of」派もマイナーにあらず

各種世界大学ランキングの上位100位でよく見かける常連校のうち、地名以外の名詞を含まない48校の表記を各々の公式ホームページでチェックしたところ、「地名+University」派は16校。それに対し、「University of+地名」派は32校で、そのうちuniversityに定冠詞theをつけていたのは14校でした。日本の場合とは違い、「University of+地名」派のほうが多数であり、「The University of+地名」派も世界的な視点で見ると特段珍しいものではないことがわかります。略称に「Uxxxx」や「U of xxxx」を使うことが多いのは、もちろんこちらのグループの大学です。

※「UTokyo」の実際の運用につきましては、今年度内に策定される予定のガイドラインを参照ください。

制作：本部広報課 (22031)

# ひょうたん島通信

大槌発! 第16回

岩手県大槌町の大気海洋研究所附属国際沿岸海洋研究センターのすぐ目の前に、蓬莱島という小さな島があります。井上ひさしの人形劇「ひょうたん島」のモデルともされるこの島は、「ひょうたん島」の愛称で大槌町の人々に親しまれてきました。ひょうたん島から大槌町の復興、そして地域とともに復旧に向けて歩む沿岸センターの様子をお届けします。

## まず貝より始めた ～大槌湾の岩礁生態系研究～

早川 淳

大気海洋研究所附属国際沿岸海洋研究センター生物資源再生分野 助教

私は昨年12月に大槌の国際沿岸海洋研究センターに着任しまして、エゾアワビやキタムラサキウニなどの水産重要種を含む、岩礁の海底に生きる動物の研究をしています。

着任が決まった際には、水産系の人間として「水産業の復興に役立つ研究をしなければ」と強く思うと同時に「えらい遠い場所で研究することになったが大丈夫だろうか?」と不安を感じていました。というのも、それまで8年近く、黒潮域である神奈川県三浦半島で岩礁生態系の調査・研究をしていたため、おそらく黒潮域とは生物相が大きく異なる北の親潮域にある大槌に対応できるか心配していたからです。

アワビやウニなどの成長・生き残りを調べるうえでは、他の生物との関わり合いが非常に重要なのです。しかし、どんな場所にどんな底生動物がいるかという基礎的な情報は沿岸の岩礁でも、意外とわかっていません。数ミリの小さな動物であればなおさらです。

私はそういった小さな底生の動物、特に貝類を研究対象としているのですが、

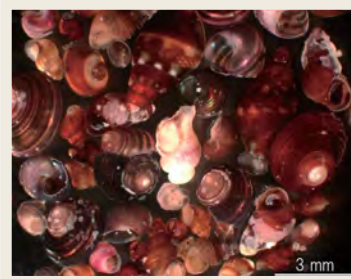
数ミリ程度の微小貝にはそれで“大人”の種類もあれば、“子ども”の段階にある種類もあり、それらの種を判別することは貝類の専門家でもなかなか難しいものです。

前述のとおり、親潮海域の貝類を私はほとんど扱ったことがなかったため、基礎中の基礎となる貝類の種を見わけ的手法を一から組み立て直す必要がありました。そんなわけで、おっかなびっくりしながら、大槌湾の岩礁域から採集してきた微小貝を見始めたわけです。

さぞかし異なる種類の貝であふれているのであろうと当初は思っていたのですが、ありがたいことにその心配は杞憂となりました。大槌湾の沿岸岩礁域には多様な貝類が生息しています。もちろん、南の黒潮域と種の構成は異なるのですが、両海域に共通して分布する種もいること、似たような環境には黒潮域に生息するものと同じ分類グループの貝類が生息していることがわかりました。また、微小貝のなかには、これまで分布域が房総半島以南とされていた種も含まれていました。これらの理由を解明するためには、これ

から長期的に生物相をモニタリングしていく必要があります。また、それらの貝類とアワビやウニの子どもとの関係もこれから詳細に調べなければなりません。

とまれ、大槌湾の小さな貝たちを見ていると、それらの存在を通じて、これまで研究をしてきた三浦半島の海とこれから研究をしていく大槌湾の海は、同じ海としてつながっていると感じます。数ミリ程度の彼らにとっても両海域は決して“遠い”場所ではないように、1メートル半強の私にとっても遠い場所ではなかったことをうれしく思っています。



大槌湾の岩礁域から採集された微小貝

## ぴーちゃん日記

### EXCITING!! “大槌鮭まつり”の開幕だ!!

来たる平成25年12月1日の日曜日、大槌川河川敷特設会場にて「それ」は行われる。そう、それとは!“大槌鮭まつり”のことだ!! この2年間は震災の影響からか豊漁ではなかったため、鮭がいっぱい帰ってくることを願って「鮭帰願祭」を行ってきましたが、今年は漁業関係者や町役場職員のご尽力のおかげで「大槌鮭まつり」が開催されます。大物ゲストのコンサートや来場の皆様への鮭汁のお振る舞い等イベントは多々あれど、やはり目玉は“鮭のつかみどり”でし

よう! 県内広しと言えど、川に入って放流された鮭をつかみ取りする、こんなワクワクするような体験が出来るのは大槌町にしかありません。他じゃ味わえない! これまで体験したことのない興奮がここにはあるっ!!

ぜひこの興奮を多くの方々に味わっていただきたいと思います。参加費は無料です。

そのためにも宿泊は「三陸花ホテルはまぎく」がおすすめ。元浪板観光ホテルが2年半の逆境を乗り越えていよいよ再

オープンしました。オーシャンフロントからの眺めや朝日は最高ですよ!



大槌町役場から広報用にいただいたつかみどりの写真。今年もたくさんとれるといいな～



# ききんの「き」

—東大基金で森を動かす—

第6回

市村 英孝 渉外・基金課 係長

## 奨学生さん、いらっしゃい!

東大生の中には、東大基金から生まれた奨学金を活用し、海外留学などのチャンスを得られた学生もいます。今回はそんな「奨学生さん」から届いた感謝の声を紹介します。(注:タイトル拝借には広報課から許可を頂いています)現在ニューヨーク大学へ留学中の若澤佑典さん(総合文化・博士)は、卒業生の長島雅則氏のご寄附で設立された「長島雅則奨学基金」の奨学生に採用されたことが、大きな助けになったそうです。

Q. 奨学金応募のきっかけは?

A. 東大の派遣留学制度を活用し、NY大へ1年間の予定で留学したのですが、現地の研究教育に衝撃を受け、留学期間を延長したいと考えました。そのような場合に応募できる奨学金が中々なく、奨学生に採用された時は、本当に嬉しかったです。

Q. 留学先ではどのような研究を?

A. 私の研究領域は英文学・哲学です。研究の上では英国文化を「外から見る」という視点が重要ですが、人種・年齢・性別など実に多様な学生・研究者が集まるNYでは、演習授業や研究交流の場においてもこれが強く意識されています。こうした環境の中で、英国文化が他の文化と遭遇し、変容していく様子を研究することは、NYで活動する醍醐味であり、日本国内だけでは経験できないことです。渡米前の交流会でお会いした長島さんが、ご自身の専攻の建築学を事例として、異分野をつなげる「場」の重要性を語っていらっしゃいましたが、私も自身の研究を通じて、異文化が遭遇する場の創出に寄与できればと考えています。

若澤さんのお話はいかがでしたか? このような「奨学生さん」の夢を叶えるため、渉外本部/渉外・基金課は東大基金の充実に努力していきたいと思っています。



左端が若澤さん。日本語の単語カードで異文化交流?

東京大学基金事務局 教職員寄附1億円キャンペーン中!

TEL 03-5841-1217 E-mail kikin@adm.u-tokyo.ac.jp  
内線21217 URL http://utf.u-tokyo.ac.jp/

# 留学生さん いらっしゃい!

第5回

海を越えて東大に来た学生に聞きました。



ベトナム  
チャン・ホアン・  
バさん

Tran Hoang Ba  
工学部電子情報工学科3年

ハノイ出身。少年ジャンプと東野圭吾と青春18きっぷが好き。現在、留学生用ガイドブックの編集作業に参加中。

## Q. どうして日本に来たんですか?



子供の頃アニメを見て憧れを持ち、評判の高い日本の技術を学びたいと思いました。ハノイ工科大学在籍時に文科省の奨学金試験に合格して来日しました。東京外国語大学で1年間日本語を学んだ後、2011年から東大生です。

## Q. ではどうして東大を選んだんですか?

ノーベル賞受賞者もいる日本一の大学で学びたかったから。ベトナム人奨学生の同期は9人でしたが東大に来たのは私ともう一人です。



## Q. いま研究しているのはどんなこと?



専門的な研究はまだですが、画像処理に興味があり、冬からは情報メディアコンテンツコースに進みます。教養の頃は、好みが様々な集中講義を選べるのが楽しかったですね。

## Q. 日本に来て戸惑ったことはありますか?

ベトナムではバス内でも大声で話すのが普通ですが、日本人は皆沈黙。驚きました。1年の時には食事を疎かにして消化器系の病気になる、孤独で帰りたいと思いました。和食では海苔のおいが苦手でしたが今は好きです。



## Q. ベトナムの自慢を教えて!



美しい海岸線、陽気な人々、そして豊かな大衆料理です。母が作る煮込みが一番ですけどね。写真はベトナム最古の大学があった「文廟」。来日前に行って学問成就を祈りました。



協力: 国際センター本郷オフィス 制作: 本部広報課



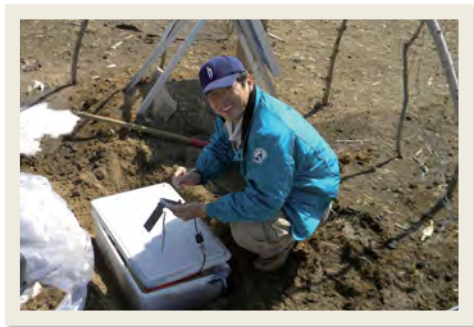
## ワタシのオシゴト 第92回

## RELAY COLUMN

地震研究所 技術部総合観測室  
技術専門職員

宮川 幸治

## 地震火山のフィールドエンジニア!



中国東北部の臨時地震観測点で動作確認中

本郷キャンパス最北にある地震研究所で、主に野外観測や観測点の保守運用、観測データの処理解析などを担当しています。担当する観測分野は多様で、地震観測・地磁気観測・電磁気観測・海底観測などがあります。また日本国内だけでなく、ミクロネシア・トンガ・タイ・南アフリカ・中国など、さまざまな国で現地の人達と協力しつつ観測を行なっています。加えて、大きな地震や火山噴火が発生した際には召集がかかり、急ぎ現地に行って臨時観測を実施しています。

地震や防災に関して多くの関心が集まっている昨今、野外観測に出て地元の人達と接する際に強く感じるのは、「地震火山現象の解明に向けた、地震研究所に寄せられる期待」です。野外観測を担う技術職員として、観測で得られたデータが新たな知見に繋がることを期待して、少しでも良いデータを取得すべく日々奮闘しています。



タイの地磁気観測点で仲間と（一番左が私）

得意ワザ：お昼休みに昼寝する際、すぐに眠れます！  
自分の性格：細かいことが気になるのがボクの悪いクセ…  
次回執筆者のご指名：大川あゆ子さん  
次回執筆者との関係：H19年度採用の同期です  
次回執筆者の紹介：職場が富良野で、かなり羨ましい…

## Crossroad

産業界と大学がクロスする場所から、産学連携に関する“最旬”の話題や情報をお届けします。

産学連携本部

第95回

## 著作権とはどのような権利? (その1)

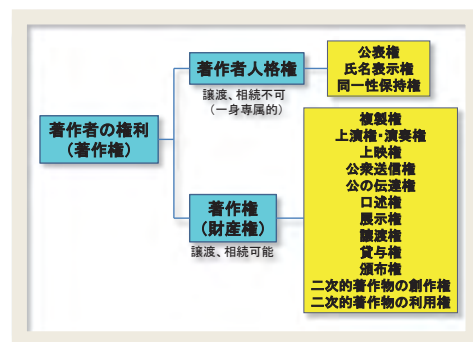
著作権と聞くと、小説、音楽、映画などを思い出される方も多いと思いますが、これらに限らず、思想又は感情を創作的に表現したものであれば、講演、論文、レポート、美術、建築、写真、まんが、アニメ、コンピュータプログラム、データベースなど（これらを「著作物」と言います）も、著作権で保護されます。そして、上手、下手や芸術的な価値などは関係ありませんので、幼児の描いた絵なども著作権で保護されることになります。

しかしながら、思想又は感情ではない「東京スカイツリーの高さ：634m」のような事実やデータそのもの、自分の創作が加わっていない他人の作品の模倣品、表現したものではないアイデアは著作権では保護されません。

著作権には、下図に示すように種々の権利がありますが、代表的な権利として、印刷、写真撮影、コピー機による複写、録音、録画、パソコンのハードディスクやサーバーへの蓄積などの著作物をコピー（複製）することができる「複製権」があります。

例えば、学术论文をコピーしようとする場合は、原則としてこの複製権を持っている人から許可をもらう必要があります。無断でコピーすると複製権の侵害となります。ただし、個人的にのみ利用する場合や教育のために利用する場合など、例外的に許可がいらぬ場合もあります。

著作権は著作物を創作した時に自動的に発生しますので、登録などの手続きなどは不要です。権利期間は著作者の死後50年（法人等の場合は公表後50年）までです。なお、映画の場合は公表後70年までとなっています。



著作権の中にはさまざまな権利があります

詳細はコチラ！ <http://www.ducr.u-tokyo.ac.jp/jp/information/crossroad/index.html>

<http://www.ducr.u-tokyo.ac.jp/>



## インタープリターズ・第75回 バイブル

総合文化研究科 教授  
教養学部附属教養教育高度化機構  
科学技術インタープリター養成部門

藤垣 裕子

### セクハラとエロティシズムの境界について

今回は芸術作品のインタープリテーションから。

「プロセルピナの強奪」(Ratto de Proserpina) イタリア語ではそう書いてあった。高さ3メートル近く。公衆の面前に、今まさに男に誘拐されそうになっている女の彫刻が堂々と飾ってある。ローマのボルケーゼ美術館のその彫刻の前で、私はしばし言葉を失った。

しかも、そのベルニーニの彫刻は、感動的に美しいのである。男の手が女の腰と大腿にくいこんだ質感や女の足先の緊張まで表現されたその彫刻は、大理石であることを忘れさせる。女の頬につたう涙さえ描かれている。手に入れた女をまるで王冠のように持ち上げる男の名はブルート。ギリシャ・ローマ神話のなかで冥府を司る神である。プロセルピナは春の女神で、ブルートに誘拐され柘榴を食したため1年のうち半分を冥府で、残り半分を地上で過ごすことになったという。

さて、セクハラとは、「相手の意思に反して不快や不安な状態に追い込む性的な言葉や行為」を指すので、誘拐や性的乱暴は明らかにセクハラである。この観点からすると、この彫刻はセクハラ彫刻といえよう。セクハラ彫刻を堂々と公衆の面前に展示することへの疑義が、国が違えば申し立てられるかもしれない。しかし、同時にこの彫刻はほんとうに美しいのである。見る人を濃厚なエロティシズムの世界に誘う。「エロティシズムとは、存在が意識的に自分を揺るがす不安定さのことなのである。」「人間のエロティシズムは、まさに内的な生を揺るがすという点で、動物の性衝動と異なっている。」バタイユの刺激的な言葉を思い返す。エロティシズムとセクハラ境界とは何だろう。もしもブルートとプロセルピナが現代の職場の上司と部下であったなら、セクハラ彫刻となる可能性が高い。また、両者の間の合意の有無も問題となるだろう。男の合意は瞬間的で微分的であることが多いのに対し、女の合意は回顧的で積分的である傾向が強い。だから、境界が融解するような生の淵の時間が、後から職場の枠組みから実に無味乾燥な申立ての言葉に書き換えられることだってある。濃厚で非連続な時間と、職場の勤務という連続的な時間の往復は、人に途方もない無理を生じさせるのだ。それが訴訟という形で表出するとき、また別の物語と解釈が一人歩きする。

科学技術インタープリター養成プログラム  
<http://science-interpreter.c.u-tokyo.ac.jp/>

## 救援・復興支援室 より

第29回

本学の救援・復興支援室の最近の状況や、遠野分室の日々の活動の様子をお届けします

### 救援・復興支援室の活動(9月～12月)

9月	岩手県陸前高田市「学びの部屋」 学習支援ボランティア
9月25日	第19回救援・復興支援室会議
9月～10月	福島県相馬市「寺子屋・相馬育英館」 学習支援ボランティア
10月～12月	岩手県陸前高田市「学びの部屋」 学習支援ボランティア

### ザシキワラシの日常

本部企画課係長(遠野分室勤務)



文：佐藤 克憲

8月中旬、地元的女子中学生の提案を実現させ、「渋谷109」が3日間限定で駅近くの商業施設に出店して話題となった釜石市。震災前、市中心部商店街の南側に、「呑ん兵衛横丁」という、詰めても10人入れるかどうかの飲み屋が長屋のように連なっている一角がありました。私は5、6年ほど前に一度だけその横丁の中の一店に入りましたが、狭いながらも人情味溢れる空間で、居心地のよさを感じた記憶があります。

再訪を楽しみにしつつも叶わずに時は過ぎ、そして2011年3月11日、横丁は跡形もなくなってしまいました…。

以前個人で復興支援ボランティア活動をしていた際、何度か横丁があった場所付近を通過したのですが、その都度言いようのない寂しさを感じていました。

先日仕事で釜石を訪れ、昼食をとるお店を探していた際、その横丁は復興屋台村「釜石はまゆり飲食店街」の中に、プレハブで復活していました。2012年1月下旬にオープンしたそうで、釜石駅から西方向へ徒歩10分ほどのところにあります。渋谷の「のんべい横丁」から同じ名前のよしみで支援を受け、最近もロゴマーク募集の共同企画を行ったりしているそうです。

地元民にも観光客にも愛された癒やしの空間の復活。今後も復興を進める上での活力として、存在感を示し続けていくことでしょう。

今回もお読みいただき「オアリガトガンス！」



(左)在りし日の「呑ん兵衛横丁」(2009年12月撮影)

(右)復活した「呑ん兵衛横丁」

[http://www.u-tokyo.ac.jp/public/recovery/info\\_j.html](http://www.u-tokyo.ac.jp/public/recovery/info_j.html)

Email : [kyuenfukkou@ml.adm.u-tokyo.ac.jp](mailto:kyuenfukkou@ml.adm.u-tokyo.ac.jp)

内線 : 21750 (本部企画課)

## トピックス

全学ホームページの「トピックス」(<http://www.u-tokyo.ac.jp/ja/news/topics/>)に掲載した情報の一覧と、その中からいくつかをCLOSE UPとして簡単にご紹介します。それぞれの記事の詳細は、全学ホームページよりご覧ください。

掲載日	担当部署	タイトル	実施日
9月20日	総合研究博物館	大槌文化ハウスがオープン	9月9日
9月24日	大学院農学生命科学研究科・農学部	農学生命科学研究科・農学部自衛消防隊 操法大会にて優勝	9月13日
9月27日	本部国際企画課	ロシア教育科学省 ボヴァルコ次官が来学	9月10日
9月27日	本部国際企画課	チュービンゲン大学 Bernd Engler 学長一行が来学	9月20日
9月27日	大学院工学系研究科・工学部	高大連携ボーイング講座の実施	8月2日
9月27日	本部総務課	秋季学位記授与式・卒業式を挙行	9月27日
9月30日	大学総合教育研究センター	東京大学フューチャーファカルティプログラム 第1期 履修証授与式	9月25日
10月1日	本部留学生・外国人研究者支援課	東京大学アサツー ディ・ケイ中国育英基金奨学生大学院修士課程修了報告会	9月25日
10月4日	本部国際企画課	ドイツ・ヘルムホルツ協会ミュリュネック会長一行が来学	10月2日
10月4日	本部総務課	秋季入学式を挙行	10月4日
10月9日	本部社会連携推進課	平成25年度「東京大学稷門賞」授賞式が挙行される	10月8日
10月15日	本部社会連携推進課	【MOOC 第2弾】藤原帰一教授によるコース開始	10月15日

(9月18日～10月16日掲載分)

## お知らせ

人事異動情報など全学ホームページ「お知らせ」(<http://www.u-tokyo.ac.jp/ja/news/notices/>)・東大ポータル等でご案内しているさまざまなお知らせを一部掲載します。

掲載日	担当部署	タイトル	URL
10月1日	本部人事給与課	人事異動（教員）	<a href="http://www.ut-portal.u-tokyo.ac.jp/wiki/index.php/人事異動（教員）">http://www.ut-portal.u-tokyo.ac.jp/wiki/index.php/人事異動（教員）</a>
10月9日	広報室	部局長交代のお知らせ	<a href="http://www.u-tokyo.ac.jp/ja/news/notices/1150/">http://www.u-tokyo.ac.jp/ja/news/notices/1150/</a>



## CLOSE UP

ドイツ・ヘルムホルツ協会ミュリュネック会長一行が来学  
(本部国際企画課)

濱田総長・ミュリュネック会長間の懇談

10月2日(水)、ドイツ・ヘルムホルツ協会(※16の研究センターから成る学術研究組織)のユルゲン・ミュリュネック会長一行が来学し、大和裕幸理事、北森武彦副学長同席のもと、濱田純一総長との間で、研究交流の更なる推進等について懇談しました。

一行はさらに、原田昇工学系研究科長(光石

衛副研究科長同席)とも懇談し、工学系分野(既にカールスルーエ大学と部局間提携)における連携の在り方等について意見交換しました。このほか、平林由希子准教授の研究室を訪問し、水文学に関する研究紹介がなされたほか、日独の若手研究者や女性研究者育成施策に係る意見交換が行われました。





## CLOSE UP



株式会社ベリサーブ関係者と総長



ネスレリサーチセンター関係者と総長

### 平成25年度「東京大学稷門賞」授賞式が挙行される (本部社会連携推進課)

平成25年度「東京大学稷門賞」の受賞者が、株式会社ベリサーブ 代表取締役社長 新堀義之様、ネスレリサーチセンター 所長 トーマス・ベック様の2件に決定し、授賞式が10月8日(火) 17時30分から伊藤国際学術研究センター 伊藤謝恩ホールにおいて挙行されました。

本表彰は、私財の寄附、ボランティア活動及び援助等により、本学の活動の発展に大きく貢献した個人、法人又は団体に対し授与するもので、平成14年度より毎年度行っています。

授賞式では、選考結果の報告、各受賞代表者への表彰状及び記念品の贈呈があり、その後、総長の挨拶、受賞者からの挨拶が行われました。また、授賞式に引き続き、レセプションが行われ、受賞者及び受賞関係者と本学関係者との懇談が和やかな雰囲気の中で行われました。

なお、受賞者の受賞理由は次の通りです。

・株式会社ベリサーブ 代表取締役社長 新堀義之様  
寄付講座「医療社会システム工学(BML、TSMED、OKAYA、竹中工務店、VERISERVE)」を設置し、安全・安心・質保証のために、ヒューマンファクタエンジニアリング、システム工学、社会工学的アプローチを適用し、医療の質安全保証・医療質経営・組織の持続的成長の実現に向けたシステム設計・開発を行い、4病院に実装されるなどの研究成果を挙げたことが評価された。

・ネスレリサーチセンター 所長 トーマス・ベック様  
ネスレリサーチセンターによる総括寄付講座「食と生命」を設置し、農学生命科学研究科を拠点とし、工・医・薬・理・新領域を含めた多領域の横断体制により、食を通じた健康の増進に関する研究の発展と当該分野の人材育成の成果が評価された。



## CLOSE UP

### 高大連携ボーイング講座の実施(大学院工学系研究科・工学部)



シアトルからのインターネット講義を聴く浦高生

本学は、米国The Boeing Company(以下ボーイング社)のサポートを受け、「世界の将来を担うべき優れた科学者・エンジニア」を育成する事業を共同で実施しています。その一環として、8月2日(金)に、本郷キャンパスにおいて、第1回講座を埼玉県立浦和高校(生徒49名参加)と連携して開催しました。

本講座の目的は、大学での研究教育、社会での技術開発に触れることで、高校生にとっては、高校での学習と大学および社会との関連性を学ぶことができ、大学生にとっては研究内容を伝えることで知識を再構成し、その意義を考え直す機会になります。

早朝の8時から開始した講座では、ボーイング社の研究開発技術者のインターネットの講義、鈴木真二教授(航空宇宙工学専攻)の講義、研究室訪問などを実施しました。最後に「未来の航空機を設計する」という課題でグループ発表し、未来の航空機の構想を語り合い、模造紙に構造図を描きました。その後、設計案を交互に説明し、参加メンバー全員による各設計案に対する議論で盛り上がりしました。終了後は、高校・大学の教員、大学院生と懇談の機会を持ちました。

今回の講座をモデルケースとして全国の高校ともインターネット中継するなどの連携を今後検討したいと考えています。

### 部局長交代のお知らせ(広報室)



大学院経済学研究科長・経済学部長 西村 清彦教授  
(任期：平成25年10月1日～平成27年9月30日)

2013年10月1日付で、下記のとおり大学院経済学研究科長・経済学部長の交代がありました。

部局名 大学院経済学研究科・経済学部  
新部局長 西村 清彦  
前部局長 國友 直人

新部局長略歴・前部局長の退任挨拶は左記「お知らせ」のURLをご覧ください。

### 駒場祭開催のお知らせ (大学院総合文化研究科・教養学部)



昨年の様子

[HP]<http://www.a103.net/komabasai/>

駒場祭は、毎年11月に東京大学の駒場Iキャンパスで開催される学園祭です。今年のテーマは「発破」。教養学部1・2年生が中心の活気溢れるキャンパスで、様々な企画が行われます。学生・教職員、一般の皆様のご来場を心よりお待ちしております。

◆第64回駒場祭◆  
2013年11月22日(金)～24日(日)  
東京大学教養学部(駒場構内)



## グローバリゼーションと大学の役割

感染症が流行するためには様々な条件が必要であるが、宿主となる生物の個体数が多く、密度も高いことが重要な因子である。人が狩猟採集を糧にして生きた時代には、社会は血縁関係をもとにした少数単位で構成されていた。人が定着し、農耕を始めたのが約10,000年前とされている。動物の家畜化も同じ頃始まり、食糧供給が安定した。人口が増加し、人口密度が著しく上昇した。一方、動物との接触も重層的に拡大した。約7,000年前に牛から、約4,000年前に駱駝から入ったウイルスが人の社会で流行を繰り返し、やがて人の感染症（それぞれ麻疹と天然痘）として定着したと推定されている。

産業革命以降、人口はさらに急激に増えたが、飼育技術の進歩や経済性から家畜の大量飼育も急速に進んだ。成長が早く、利用価値の高い種が選別され、遺伝的に均一の動物が狭い場所で大量に飼育される。微生物にとっては極めて好都合な状況である。大量に飼育された家畜を増幅装置として、20世紀の終盤から新たな感染症が数多く出現している。

再び人類の話に戻る。人口の増加とともに人は未開の土地を開拓し、居住地域を拡大してきた。しかし、フロンティアが枯渇するとともに、グローバリゼーションの波が押し寄せ、人は都市に集中するようになってきた。都市化（アーバンゼーション）である。誰もが都市部でなくては生活できず、都市がますます巨大になる一方、世界各地で摩天楼とスラム街が隣接する事態となっている。人口密度の増加と環境破壊故の感染症が今後増えると予測される。

このような時代背景の中で国の経済力が落ちてくると、組織・機関の人員は削減され、機能別に厳しく仕分けされる。個々の力ばかりでなく、互いに連携する機能も落ちる。おそらく既存の国際機関も同様であろう。国の旗印を背負う機関や国際機関よりも、大学の持つ柔軟性を活かした人材育成、国内外協力、国際ネットワークの構築が、ますます重要になるだろうと思う。

岩本愛吉  
(医科学研究所)